

## **Деликатный осмотр в Student Health Services**

Мы всегда готовы вам помочь.

Мы, сотрудники Student Health Center при Калифорнийском университете в Лос-Анджелесе (University of California — UC), понимаем, что некоторые медицинские осмотры и процедуры являются более деликатными, чем другие. Мы стремимся к тому, чтобы вам было комфортно во время всех видов осмотров и процедур.

Наши обученные сопровождающие помогают обеспечить безопасное, комфортное и внимательное проведение деликатных осмотров и процедур. Если вы почувствуете дискомфорт или вам понадобится дополнительная информация о том, что происходит либо будет происходить во время вашего осмотра, сообщите нам об этом. Мы всегда готовы помочь.

### **Что считается деликатным осмотром или процедурой?**

Деликатный осмотр или процедура могут включать медицинское обследование молочных желез, гениталий или прямой кишки.

Примеры: клинические обследования молочных желез, лобка, паховой области и грыж, вульвы и влагалища, члена и мошонки, а также ректальные осмотры.

### **Чем занимаются сопровождающие?**

Сопровождающие — это специально обученные специалисты клинической команды Student Health Center. Их задача состоит в обеспечении комфорта, безопасности, конфиденциальности, защиты и сохранности достоинства пациента и врача во время деликатных осмотров или процедур. Во время осмотра или процедуры сопровождающий будет стоять в таком месте, чтобы иметь возможность наблюдать за происходящим и при необходимости оказывать помощь.

### **Могу ли я запросить сопровождение для осмотров, которые не являются деликатными по своему характеру?**

Да. Сопровождение можно запросить для любого вида обследования.

### **Могу ли я отказаться от присутствия сопровождающих при осмотре или процедуре?**

Да. Пациенты в возрасте 13 лет и старше, которые могут самостоятельно принимать решения касательно медицинского обслуживания, имеют право отказаться от присутствия сопровождающего лица во время деликатного осмотра или процедуры. Пациенты могут отказаться от этой услуги, когда приходят на прием.

### **Могу ли я запросить сопровождающего определенного пола?**

Да. Если вы предпочитаете сопровождающего определенного пола, сообщите нам об этом, когда придете на прием. При наличии сопровождающего лица предпочитаемого пола мы постараемся учесть ваши пожелания.

Если у вас возникли какие-либо вопросы или проблемы, обратитесь к сотруднику отдела регистрации на приемы.

### **Ваша конфиденциальность.**

Мы ценим вашу частную жизнь и уважаем ваше право на сохранение достоинства во время всех осмотров. Являясь пациентом Student Health Center, вы должны ожидать следующее:

Во время осмотра дверь будет закрыта. Во время обследования должны присутствовать только те люди, которые участвуют в вашем осмотре.

Поставщик медицинских услуг и (или) сотрудник вымоет руки либо воспользуется дезинфицирующим средством для рук до и после оказания медицинской помощи. Специалист будет надевать перчатки во всех случаях, когда возможен контакт с открытыми ранами, кровью и (или) биологическими жидкостями.

Поставщик медицинских услуг и (или) сотрудник объяснит суть осмотра либо процедуры. Он может задавать вопросы, чтобы собрать анамнез, относящийся к осмотру или процедуре.

Прежде чем прикоснуться к вам, поставщик медицинских услуг и (или) сотрудник спросит разрешения. Он объяснит, чего следует ожидать во время медицинского визита.

Обеспечение медицинского сопровождения во время деликатных осмотров и процедур, а также по требованию.

Скажите нам, если вы чувствуете дискомфорт или замечаете какие-либо отклонения от нормы во время осмотра либо процедуры.

### **Деликатные осмотры**

Деликатные осмотры — это обследования молочных желез, прямой кишки и (или) гениталий. Информация на следующих страницах содержит подробное описание того, чего следует ожидать во время конкретных деликатных осмотров.

#### **Осмотр молочных желез.**

Клинический осмотр молочных желез проводится для обследования груди на предмет каких-либо изменений или аномалий, таких как уплотнение. В рамках обследования врач визуально осмотрит грудь, а затем ощупает молочные железы, подмышечную область и место под грудной костью. Иногда врачу может понадобиться сжать сосок, чтобы увидеть, есть ли выделения.

- Специалист должен рассказывать о процедуре перед каждым осмотром молочных желез.
- Осмотры молочных желез необходимо проводить в серьезной и приватной обстановке.
- Поставщик медицинских услуг не имеет права комментировать эстетический вид естественной или хирургически измененной груди пациентки, если это не касается заболевания либо иных проблем.
- Для обследования груди пациенткам необходимо раздеться только до пояса.
- Обычно поставщик медицинских услуг НЕ надевает перчатки при обследовании молочных желез.
- Поставщику медицинских услуг может понадобиться убрать волосы пациентки за плечи или перевернуть украшения на спину, чтобы лучше видеть грудь. Это необходимо объяснить пациентке.
- Поставщик медицинских услуг никогда не должен делать сексуальных намеков или сексуально провокационных замечаний.
- Вы сами за себя отвечаете и у вас есть право отказаться от любой части осмотра или прекратить его в любое время.

#### **Осмотр вульвы и влагалища.**

Осмотр вульвы и влагалища часто называют гинекологическим обследованием. Оно может включать как внешний осмотр, так и визуализацию внутренних органов и метод пальпации. Гинекологическое обследование используется для скрининга на рак, сбора образцов при

подозрении на инфекцию или для постановки диагноза при наличии кровотечения, боли либо других симптомов.

- Специалист должен рассказывать о процедуре перед каждым гинекологическим обследованием.
- Гинекологические обследования необходимо проводить в серьезной и приватной обстановке.
- Профилактическое инвазивное вагинальное обследование обычно не требуется до 21 года, если у пациентки нет особых симптомов, заболеваний или рисков медицинского характера. Перед проведением осмотра врач должен обсудить с пациентом этот риск.
- Поставщик медицинских услуг не имеет права комментировать эстетический вид вульвы или влагалища пациентки, если это не касается заболевания либо иных проблем.
- Вам должно быть предоставлено личное пространство, где можно раздеться, и вас не должны просить раздеваться в присутствии медсестры или другого сотрудника.
- Вам должны дать халат или простынь для дополнительной конфиденциальности.
- Поставщик медицинских услуг ДОЛЖЕН быть в перчатках.
- Поставщик медицинских услуг НЕ должен многократно вводить и выводить пальцы из влагалища пациентки.
- Для обследования внутренних стенок влагалища часто используется пластиковый или металлический инструмент в форме утиного носа, называемый медицинским зеркалом. Поставщик медицинских услуг должен проинформировать вас перед его введением. Инструмент следует осторожно ввести и открыть, чтобы обеспечить визуальный доступ во влагалище.
- Поставщик медицинских услуг никогда не должен делать сексуальных намеков или сексуально провокационных замечаний.
- При беременности гинекологическое обследование проводится во время первого приема, в последнем триместре, а также при любых изменениях в состоянии здоровья пациентки или ребенка.
- Вы сами за себя отвечаете и у вас есть право отказаться от какой либо части осмотра или прекратить его в любое время.

### **Ректальный осмотр.**

Ректальные осмотры могут потребоваться для постановки клинического диагноза пациентам с такими симптомами, как боль в животе, наличие крови в кале, изменения в работе кишечника или при симптомах болезни мочевого пузыря. Также может потребоваться забор образца для проведения теста на предполагаемые заболевания прямой кишки, передающиеся половым путем.

Ректальный осмотр может проводиться, когда пациент лежит на спине, на боку, лицом вниз или стоит на коленях на смотровом столе либо над ним.

### **Внешний осмотр**

Поставщик медицинских услуг осмотрит анус и область вокруг него. Он будет искать язвы, сыпь или другие повреждения. Сопровождающего или медицинского ассистента можно попросить установить свет, чтобы поставщик медицинских услуг мог лучше видеть участок. Если врач проводит анализ на инфекции, то в анус / прямую кишку может быть помещен тампон примерно на 2,5 см (1 дюйм). Врач осторожно провернет его, а затем извлечет.

### **Цифровой осмотр**

Поставщик медицинских услуг введет один смазанный маслом палец в перчатке в задний проход, чтобы прощупать его на предмет наличия уплотнений или других отклонений. Врач также может

сильно надавить на предстательную железу, если она имеется, чтобы проверить, нет ли болевых ощущений.

### **Осмотр с помощью аноскопа**

Чтобы осмотреть прямую кишку, поставщик медицинских услуг может ввести в анус пациента смазанный аноскоп — твердый инструмент с полым тубусом. Сопровождающего или медицинского ассистента можно попросить установить свет, чтобы поставщик медицинских услуг мог лучше видеть участок.

Вы сами за себя отвечаете и у вас есть право отказаться от какой-либо части осмотра или прекратить его в любое время.

### **Осмотр полового члена, мошонки и яичек.**

Осмотр полового члена, яичек и (или) мошонки может быть необходимо провести, если у пациента присутствуют болевые ощущения, отек либо выделения, у него есть язвы или другие симптомы, либо это может быть частью обычного осмотра кожи и структур. Это также может быть сделано для проверки наличия грыжи.

- Специалист должен рассказывать о процедуре перед каждым обследованием.
- Осмотры необходимо проводить в серьезной и приватной обстановке.
- Поставщик медицинских услуг не имеет права комментировать эстетический вид пениса, мошонки или яичек пациента, если это не касается заболевания либо иных проблем.
- При ощупывании полового члена и яичек поставщик медицинских услуг ДОЛЖЕН быть в перчатках.
- Поставщик медицинских услуг никогда не должен делать сексуальных намеков или сексуально провокационных замечаний.
- Вы сами за себя отвечаете и у вас есть право отказаться от какой-либо части осмотра или прекратить его в любое время.

### **Осмотр пениса**

- Во время этой части обследования поставщик медицинских услуг проведет визуальный и мануальный осмотр полового члена, включая кожу, крайнюю плоть, головку и уретру.
- Если член пациента не обрезан, поставщик медицинских услуг может попросить пациента оттянуть крайнюю плоть или он может сделать это сам. Это необходимо для проверки на наличие язв и повреждений.
- Поставщик медицинских услуг может ощупывать и нажимать на все участки полового члена, проверяя наличие язв или неровностей.
- Поставщик медицинских услуг может осмотреть отверстие уретры, называемое наружным отверстием мочеиспускательного канала, и может использовать тампон для взятия образца любых выделений.
- Поставщик медицинских услуг может надавить на ствол полового члена для выделения жидкости.

### **Осмотр мошонки и яичек**

- Во время этой части обследования поставщик медицинских услуг проведет визуальный и мануальный осмотр мошонки и яичек.
- Поставщик медицинских услуг может прощупать яички на предмет их размера, неровностей и болезненности. Он также может прощупать семенной канатик, где находятся яичковая артерия и вена, в поисках каких-либо аномалий.

## **Осмотр лобковой или паховой области.**

### **Лобковая или паховая область (обследование грыжи)**

- Врач проведет полный визуальный осмотр мошонки, паха и тазобедренного сустава на предмет выявления каких-либо отклонений.
- Затем врач ощупает пах, внутреннюю складку верхней части бедра, нижнюю часть живота, область бедра, где находятся лимфатические узлы, яички и семенной канатик, соединенный с яичками внутри мошонки.
- При обследовании грыжи врач прикладывает пальцы к брюшной стенке и мошонке, когда пациент стоит или лежит. Медицинский работник может попросить пациента покашлять или пригнуться, чтобы увеличить давление в брюшной полости для оценки.
- Во время осмотра брюшной полости поставщик медицинских услуг может быть в перчатках или без них.
- Вы сами за себя отвечаете и у вас есть право отказаться от какой-либо части осмотра или прекратить его в любое время.

## **Уведомление UC о недопустимости дискриминации.**

UC и Student Health Center обязуются относиться к каждому члену сообщества с уважением и достоинством.

В Student Health Center и во всем кампусе UC запрещены проявления дискриминации и преследования, включая сексуальное нападение и другие формы сексуальных домогательств. Student Health Center предоставляет равные возможности для всех пациентов, заявителей, сотрудников, преподавателей и студентов независимо от пола, гендерной идентичности или ее выражения, сексуальной ориентации либо других защищенных законом характеристик.

Более подробную информацию о приверженности UC принципам честности, ответственности и уважения ко всем членам нашего сообщества можно найти в документах «Заявление об этических ценностях» (Statement of Ethical Values) и «Стандарты этического поведения» (Standards of Ethical Conduct) Университета на веб-странице [ucop.edu/ethics-compliance-audit-services](http://ucop.edu/ethics-compliance-audit-services).

### **Как сообщить о сексуальном домогательстве**

Если вы столкнулись с сексуальными домогательствами, сообщите об этом. Чтобы поговорить с сотрудником по вопросам раздела IX, позвоните по номеру (858) 534-8298. Вы также можете подать заявление в режиме онлайн на веб-сайте [ophd.ucsd.edu/about](http://ophd.ucsd.edu/about).

Отдел по вопросам раздела IX UC защищает частную жизнь людей, но при этом выполняет свои обязательства по надлежащему реагированию на все полученные сообщения. В некоторых ситуациях определенные законы и политика UC могут потребовать раскрытия таких сообщений другим лицам, например иным должностным лицам UC, лицензионным комиссиям, правоохранительным органам либо другим учреждениям. Если вы не уверены, хотите ли вы подавать заявление, мы рекомендуем сначала получить совет и поддержку в одном из следующих конфиденциальных ресурсов:

- [care.ucsd.edu](http://care.ucsd.edu)
- [sos.ucsd.edu/get-help](http://sos.ucsd.edu/get-help)
- [sandiego.gov/police/services/sexual-assault](http://sandiego.gov/police/services/sexual-assault)

Эти отделы не обязаны сообщать представителям UC о случаях сексуальных домогательств. Представители UC рассматривают все сообщения о сексуальных домогательствах в соответствии с Политикой Университета о сексуальном насилии и сексуальных домогательствах, а также другими применимыми политиками. Ознакомьтесь с доступными вам дополнительными вариантами о том, как сообщить о случаях насилия:

[www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/sexual-misconduct](http://www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/sexual-misconduct)

### **Уход за пациентами UC**

Сотрудники Student Health Center заинтересованы в получении информации о вашем общем опыте лечения.

Чтобы оставить общий отзыв о посещении или опыте общения с поставщиком медицинских услуг Student Health Center либо подать жалобу касательно непрофессионального поведения, отправьте отзыв по адресу [www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/patient-feedback](http://www.studenthealth.ucsd.edu/feedback/patient-feedback).

### **Как получить медицинскую документацию**

Вы можете получить копию своей медицинской документации лично или по почте. Для получения подробных инструкций посетите страницу «Медицинская документация»: [www.studenthealth.ucsd.edu/medical-records](http://www.studenthealth.ucsd.edu/medical-records).

### **Для получения языковой, слуховой и визуальной помощи**

Мы предоставляем бесплатные вспомогательные средства и услуги лицам с ограниченными возможностями для эффективного общения с нами. Мы также предоставляем бесплатные услуги перевода лицам, чей родной язык не английский, в частности помощь квалифицированных переводчиков и информацию, написанную на других языках. Если вам нужны эти услуги, свяжитесь с нами по адресу [studenthealth@health.ucsd.edu](mailto:studenthealth@health.ucsd.edu) или по номеру 858-249-3400.

### **Обязанности персонала UC по предоставлению отчетности**

Все сотрудники UC несут ответственность за создание и поддержание безопасной, благоприятной и уважительной среды для пациентов и коллег. При некоторых обстоятельствах преподаватели и сотрудники UC в соответствии с политикой Университета обязаны немедленно сообщить о возможном сексуальном домогательстве в отдел по вопросам раздела IX.

Даже тем, кто не подпадает под действие мандата, настоятельно рекомендуется немедленно сообщать информацию о возможных сексуальных домогательствах непосредственно в отдел по вопросам раздела IX или анонимно на горячую линию по вопросам нормативно-правового соответствия. Дополнительную информацию о вашей обязанности сообщать о сексуальных домогательствах как члена сообщества UC можно найти на веб-странице [www.ophd.ucsd.edu/report-bias](http://www.ophd.ucsd.edu/report-bias).

858-249-3400

[www.studenthealth.ucsd.edu](http://www.studenthealth.ucsd.edu)



Download or view the Sensitive Exam  
brochure electronically.  
[studenthealth.ucsd.edu/resources/chaperone-policy](http://studenthealth.ucsd.edu/resources/chaperone-policy)

Available in English, Chinese, Spanish,  
Korean, Vietnamese, and Russian.